

DEUSTUKO



AURRESKUA



ANTOLATZAILEAK:
DEUSTUKO JAI BATZORDEA
BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA

KOLABORATZAILEAK:
PASTELERÍA CALIFORNIA
IÑAKI IRIGOIEN

BABESLEA:



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

DEUSTUKO ANDREEN
AURRESKUA 2006

MARTXOAREN
19AN

IGANDEA, 13:00ETAN

San Pedro Plazan



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



“En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día (...) solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban el pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y ES ANTIQUÍSIMA LA COSTUMBRE QUE DESPUÉS DE LA MISA MAYOR BAILLEN UN ZORTZICO LAS MUJERES CASADAS, EN EL QUE SE DA EL PRIMER PUESTO O SEA EL AURRESCU A LA MEJOR DANZARINA DEL PUEBLO”.

(“Revista Pintoresca de las provincias Bascongadas” aldizkaria, 1846. urtean, Iñaki Irigoienek bildua)



1999. urtean Deustuko emakumeek berreskuratu zuten duela mende eta erdiko gure herriko ohitura, San Jose egunean, herriko jaietako egunik nagusienean.

Ordutik hona, eurek dantzatu dute urtero Aurreskua edo Soka-dantza, aurten jadanik zortzigarren urtea beteko dutelarik.

Aurten, martxoaren 19an, Deustuko San Pedro plazan, eguerdiko ordubatean inguru, Alkatearen desfilea amaitu eta berehala, Deustu herriaren usadio zaharrari eutsiz, emakumeek euren Aurreskua dantzatuko dute, eta denok egongo gara bertan haiekin gozatzeko.

En 1999 las mujeres de Deusto recuperaron la costumbre perdida hacía siglo y medio, el día de San José, en el día más importante de las fiestas del pueblo.

Desde entonces, y ya van ocho años, han sido ellas las que año tras año han bailado el Aurresku o Soka-dantza.

Este año, el 19 de marzo, en la plaza San Pedro de Deusto, a eso de la una del mediodía, justo después de acabar el desfile del Alcalde, manteniendo viva esta antigua tradición de nuestra anteiglesia, las mujeres bailarán su Aurresku, y tod@s estaremos allí para disfrutarlo.

EKITALDIAREN GARAPENA DESARROLLO DEL ACTO

- Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza hasteko baimena eskatzen dio.
La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al Alcalde.
- Dantzaren hasiera.
Comienzo del baile.
- Desafio: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.
Desafío: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.
- Zortziko: andre guztiek soka eginda dantzatzen dute.
Zortziko: Todas las mujeres bailan en la soka.
- Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.
Kontrapas: se saca a los chicos bailar.
- Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.
Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.
- Gero, andreek mutilei Aurreskuaren zapi bordatua oparitzen diete.
Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurresku.
- Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatuko dugu festa giroan.
Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.
- Biribilketa.
- Azkenik, neskek mutilak gozoki bat dastatzen gonbidatzen dute.
Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.